

**Food, Environment, Health and Nutrition of First Nations Children and Youth
(FEHNCY)**
**Alimentation, environnements, nutrition et santé des enfants et jeunes des Premières
Nations**



Traditional Food

August 2024

Alimentation traditionnelle

Août 2024

Today's date: yyyy-mm-dd

Date d'aujourd'hui : jj-mm-aaaa

Community Researcher's First Name: _____

Prénom du chercheur communautaire : ____

1. GENERAL INFORMATION

1. INFORMATION GÉNÉRALE

Community Number

- 14
- 15
- 16

Numéro de la communauté

- 14
- 15
- 16

Randomly assigned Household Number: ____

Numéro du ménage attribué au hasard : ____

1.2. Child information

1.2 Informations de l'enfant

Child first name: _____

Prénom de l'enfant : _____

Child's age: _____

Âge de l'enfant : _____

Start time of the questionnaire: hh : mm

Heure de début du questionnaire : hh : mm

2. TRADITIONAL FOOD

First, I would like you to tell me about the different traditional foods (foods that are harvested in the wild) that ate in the past year. Then, I'm going to ask you to estimate how often (the child/you) had these foods in each season. This should take about 10 minutes to complete.

TFQ1) In the past year, did (the child/you) eat **traditional foods** gathered in the wild?

- No -> End of the questionnaire
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

2.1 Wild Fish

F1) Did (the child/you) consume the following types of wild fish?

- Bass (smallmouth, largemouth)
- Catfish (brown, channel)
- Northern pike (jackfish)
- Sauger
- Sturgeon
- Lake Trout
- Walleye (pickerel)
-
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

F2) Approximately how often did (the child/you) eat these types of wild fish last year in:

2. ALIMENTATION TRADITIONNELLE

Nous allons essayer d'identifier ensemble les différents aliments traditionnels que (nom de l'enfant/tu) a/as consommés au cours de la dernière année. Ensuite, je te demanderai d'estimer la fréquence à laquelle (nom l'enfant/tu) a/as consommé ces aliments à chaque saison (c'est-à-dire combien de jours par saison). Cela devrait prendre environ 10 minutes à compléter.

TFQ1) Au cours de la dernière année, est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des aliments traditionnels récoltés dans la nature ?

- Non -> Fin du questionnaire
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

2.1 Poissons sauvages

F1) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé les types de poisson sauvage suivants ?

- Grand brochet
- Doré noir
- Esturgeon noir (de lac)
- Truite de lac
- Doré jaune
- Autre, veuillez préciser :
- Aucun
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

F2) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé ces types de poissons sauvages l'année dernière en :

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

Reminder:

- 1-2 days/month = 4
- 1 day/week = 12
- 2-3 days/week = 30
- 4-5 days/week = 54
- 5-7 days/week = 72

F3) Did (the child/you) consume the following types of wild fish?

- Bass (smallmouth, largemouth)
- Catfish (brown, channel)
- Yellow perch
- Other trout (not Lake trout)
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

F4) Approximately how often did (the child/you) eat these type of wild fish last year in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

Rappel :

- 1-2 jours/mois = 4
- 1 jour/semaine = 12
- 2-3 jours/semaine = 30
- 4-5 jours/semaine = 54
- 5-7 jours/semaine = 72

F3) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé les types de poissons sauvages suivants ?

- Achigan (à petite/grande bouche)
- Barbotte brune/ Barbue de rivière
- Perchaude
- Autres truites (sauf truites de lac)
- Autre, veuillez préciser :
- Aucun
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

F4) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé ces types de poissons sauvages l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

2.2 Wild Seafood (not applicable)

2.2 Fruits de mer sauvages (pas applicable)

2.3 Wild Sea Mammals (not applicable)

2.3 Mammifères marins (pas applicable)

2.4 Wild Land Mammals

2.4 Mammifères terrestres sauvages

TFQ5) Did (the child/you) eat **wild meat**?

- No -> Go to the next section
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TFQ5) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des **mammifères terrestres sauvages** ?

- Non -> Passez à la section suivante
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

LM1) Did (the child/you) consume the following types of wild meat?

- Beaver
- Black bear meat
- Muskrat
- Rabbit or hare
- None
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

LM1) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé ces types de viandes sauvages suivants ?

- Castor
- Ours noir
- Rat musqué
- Lapin/lièvre
- Aucun
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

LM2) Approximately how often did (the child/you) eat these types of wild meat last year in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

LM2) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé ces types de viandes sauvages l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

LM3) Did (the child/you) consume the following types of wild meat?

- Caribou meat
- Deer meat
- Moose meat
- 888 (Don't know)

LM3) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé ces types de viandes sauvages suivants ?

- Caribou
- Chevreuil
- Orignal

- 999 (Refused)

- Aucun
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

LM4) Approximately how often did (the child/you) eat these types of wild meat last year in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

LM4) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé ces types de viandes sauvages l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

If child ate Black bear, deer, moose, or caribou meat:

LM5) Did (the child/you) eat wild land mammal's **organs**? Select all that apply. "Organs" include kidney, liver, heart, bone marrow, and fat.

- No-> Go to the next section
- Black bear fat
- Caribou organs
- Moose organs
- Deer organs
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

Si l'enfant/tu a/as mangé de la viande d'ours noir, de chevreuil, d'orignal ou de caribou :

LM5) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des organes de mammifères terrestres sauvages ? Sélectionnez toutes les options qui s'appliquent.

Les « organes » comprennent les reins, le foie, le cœur, la moelle osseuse et la graisse.

- Non-> Passez à la section suivante
- Graisse d'ours noir
- Organes du chevreuil
- Organes de l'orignal
- Organes du caribou
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

LM6) Approximately how often did (the child/you) eat wild land mammal organs in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

LM6) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé **tout type d'organes confondus** l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

LM7) For all kinds of **organ meats**, how many portions the size of a DECK OF CARDS did (the child/you) eat on average on each occasion?

- Less than half
- Half

LM7) Pour **tous les types d'organes confondus**, combien de portions de la taille d'un PAQUET DE CARTES est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangées en moyenne à chaque occasion ?

- 1
- 2 or 3
- 4 or 5
- 6 or more
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

- Moins d'une demi
- Une demi
- 1
- 2 ou 3
- 4 ou 5
- 6 ou plus
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

2.5 Wild Birds

TFQ6) Did (the child/you) eat **wild birds**?

- No -> Go to the next section
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

B1) What type of wild birds?

- Ducks, all
- Eggs, all birds
- Geese, all
- Grouse, partridge, pheasant, ptarmigan (wild chicken)
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

B2) Approximately how often did (the child/you) eat wild birds last year in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

B3) Excluding organs, for all **kinds of meat** (including fish, game, or wild bird), how many portions the size of a DECK OF CARDS did (the child/you) eat on average on each occasion?

- Less than half
- Half
- 1

2.5 Oiseaux sauvages

TFQ6) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des **oiseaux sauvages** ?

- Non -> Passez à la section suivante
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

B1) Quel(s) type(s) d'oiseaux sauvages ?

- Canards (tous combinés)
- Oies (toutes combinés)
- Tétras, perdrix, faisan, lagopède
- Œufs (de tous les oiseaux combinés)
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

B2) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé **des oiseaux sauvages** l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

B3) En excluant les organes, pour **tous les types de viande confondus** (y compris poissons, gibiers ou oiseaux sauvages), combien de portions de la taille d'un PAQUET DE CARTES est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangées en moyenne à chaque occasion ?

- 2 or 3
- 4 or 5
- 6 or more
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

- Moins d'une demi
- Une demi
- 1
- 2 ou 3
- 4 ou 5
- 6 ou plus
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

2.6 Wild Berries

TFQ7) Did (the child/you) eat **wild berries**?

- No -> Go to the next section
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

BY1) What type of wild berries?

- Black caps (black raspberries)
- Blackberries
- Blueberries
- Crabapples
- Cranberries, high-bush
- Raspberries
- Strawberries
- Sumac
- Teaberry
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

BY2) Approximately how often did (the child/you) eat wild berries in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

BY3) For all types of berries, how many cups did (the child/you) eat on average on each occasion?

2.6 Baies sauvages

TFQ7) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des **baies sauvages** ?

- Non -> Passez à la section suivante
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

BY1) Quel(s) type(s) de baies sauvages ?

- Framboises noires
- Mûres
- Bleuets
- Pommier sauvage
- Pimbina des bois, alisier
- Framboises
- Fraises
- Sumac vinaigrier
- Thé des bois, gaultérie couchée
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

BY2) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des **baies sauvages** l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

BY3) Pour **tous les types de baies confondus**, combien de tasses est-ce que (nom de

- Less than half
- Half
- 1
- 2 or 3
- 4 or 5
- 6 or more
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

l'enfant/tu) a/as mangées en moyenne à chaque occasion ?

- Moins d'une demi
- Une demi
- 1
- 2 ou 3
- 4 ou 5
- 6 ou plus
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

2.7 Wild Plants

TFQ8) Did (the child/you) eat **wild plants**?

- No -> Go to the next section
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

2.7 Plantes sauvages

TFQ8) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des **plantes sauvages** ?

- Non -> Passez à la section suivante
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

PL1) What type of wild plants (not as tea)?

- Dandelions
- Fiddleheads
- Mint
- Stinging nettle
- Other, please specify: _____
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

PL1) Quel(s) type(s) de plantes sauvages (pas sous forme de thé) ?

- Pissenlit officinal
- Tête de violons (Matteucie fougère, à l'autruche)
- Menthe
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

PL2) Approximately how often did (the child/you) eat wild plants in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

PL2) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé des **plante sauvages** l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

PL3) For all wild plants, how many cups did the child eat on average on each occasion?

- Less than half
- Half
- 1

PL3) Pour **toutes les plantes sauvages confondues**, combien de tasses est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangées en moyenne à chaque occasion ?

- Moins d'une demi

- 2 or 3
- 4 or 5
- 6 or more
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

- Une demi
- 1
- 2 ou 3
- 4 ou 5
- 6 ou plus
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

2.8 Traditional Teas

TFQ9) Did (the child/you) drink **teas** made from wild plants and trees?

- No -> Go to the next section
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

TE1) What types of teas?

- Cedar tea
- Labrador tea
- Mint tea
-
- Teaberry (wintergreen, checkerberry)
-
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

2.9 Maple or Birch Syrup

TFQ10) Did (the child/you) eat **maple or birch syrup**?

- No
- Yes
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

2.8 Thés traditionnels

TFQ9) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as consommé du thé traditionnel ?

- Non -> Passez à la section suivante
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

TE1) Quel(s) type(s) de thé traditionnel ?

- Thé du cèdre
- Thé du Labrador
- Menthe
- Thé des bois, gaultérie couchée
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

2.9 Sirop d'érable ou de bouleau

TFQ10) Est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé **du sirop d'érable ou de bouleau** ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

2.10 Other Traditional Food

TFQ11) Last year, did eat any other traditional food not previously listed?

- No -> End of the questionnaire
- Yes, please specify other food: _____
- 888 (Don't know)
- 999 (Refused)

O1) Approximately, how often did (the child/you) eat (name of other food) last year in:

- a) Spring (March-May) _____
- b) Summer (June-Aug)? _____
- c) Fall (Sept-Nov)? _____
- d) Winter (Dec-Feb)? _____

End time of questionnaire: hh:mm

2.10 Autres aliments traditionnels

TFQ11) L'année dernière, est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé d'autres aliments traditionnels non mentionnés précédemment ?

- Non
- Oui
- 888 (Ne sait pas)
- 999 (Refus)

O1) Approximativement, combien de fois/jours est-ce que (nom de l'enfant/tu) a/as mangé (nom de l'autre aliment) l'année dernière en :

- a) Printemps (Mars-Mai) _____
- b) Été (Juin-Août) _____
- c) Automne (Septembre-Novembre) _____
- d) Hiver (Décembre-Février) _____

Heure de fin du questionnaire : hh : mm